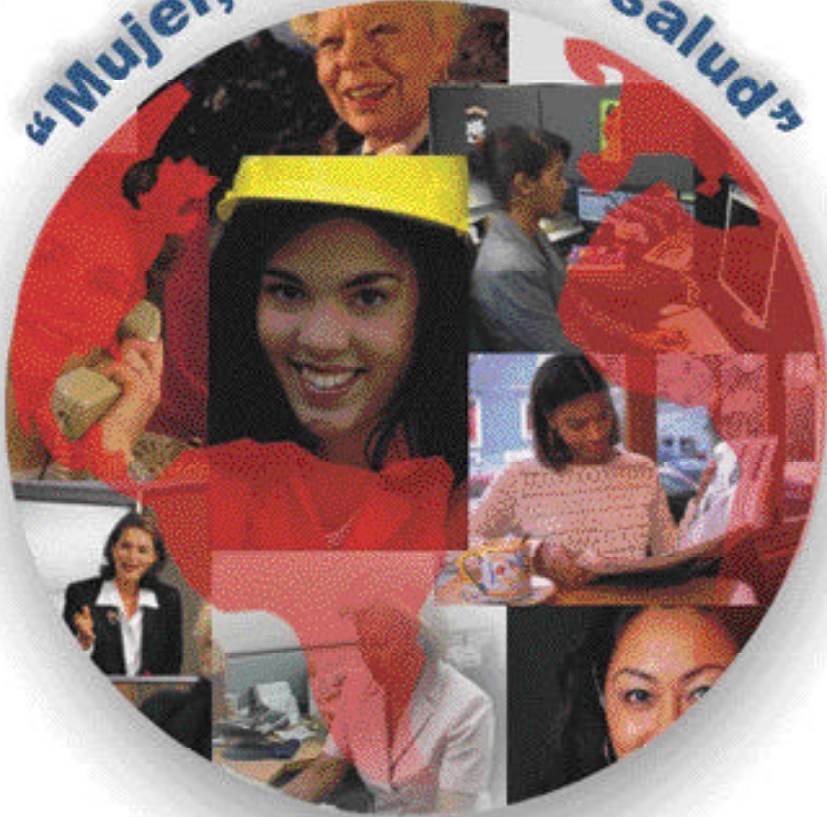


## Semana de la mujer 2003

“Mujer, derecho y salud”



### Mensaje de la Administración

## Día Internacional de la Mujer

La creciente incorporación de la mujer a un número cada vez más diferenciado de actividades en el quehacer profesional no sólo va en vías de corregir distorsiones seculares; se trata de una realidad que dignifica la condición humana. No ha sido esto resultado de simples concesiones sino de sacrificios consagrados a la lucha por el respeto de los derechos humanos. En tal sentido, el empeño que requirió el ascenso de la mujer en la consideración social en nada se diferencia del que exige la eliminación de todo tipo de racismo o de discriminación en virtud de credo o manera de pensar.

Si bien los derechos de la mujer son objeto de reconocimiento cada vez mayor, también es cierto que las sociedades están llamadas a impulsar políticas que aceleren la participación femenina en todos los órdenes del desarrollo de las naciones, como expresión definitiva de que no se trata de hacer un favor o de enmendar omisiones pasadas.

El Canal de Panamá, desde el inicio mismo de su construcción, contó en su fuerza laboral con el concurso de la mujer. Y tal aporte ha sido cada vez más determinante en la vida de la organización. Hoy, bajo el sistema de méritos que orienta su régimen laboral, la Autoridad del Canal de Panamá asegura igualdad de oportunidades y equidad salarial para los hombres y mujeres que conforman su fuerza de trabajo. En ese contexto es necesario subrayar que dicho régimen laboral forma parte indisoluble de la institucionalidad con que los panameños dotaron la gestión administrativa de la Autoridad del Canal de Panamá.

Al celebrar el Día Internacional de la Mujer, saludamos en todas y cada una de las trabajadoras de la ACP la maravillosa obra de la creación divina expresada en todas las mujeres de Panamá y del mundo. ¡Felicidades!

Alberto Alemán Zubieta  
Administrador

Ricaurte Vásquez Morales  
Subadministrador



El Conjunto Típico de la ACP celebró el Centenario de la República durante el Programa Cultural de Verano con música y bailes representativos de nuestro folklore.

Ejercicio de  
evacuación en  
Pedro Miguel  
3



Programa de la  
Semana de la  
Mujer  
4

Día  
Deportivo  
en Gatún  
5



Construyen vado  
del Vertedero de  
Gatún  
8





### Firman convenio

Foto: Armando De Gracia

El Administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, firmó, en nombre de la Autoridad del Canal de Panamá, un acuerdo de intercambio de información sobre los tránsitos de carga peligrosa con el ministro de Salud, Fernando Gracia.



### Taller

Foto: Armando De Gracia

El director de Finanzas, José Barrios Ng, se dirige a los participantes en el Primer Taller Gerencial de Planificación Estratégica.

## Planificación Estratégica

Alrededor de 45 gerentes, especialistas, supervisores y analistas participaron en el Primer Taller Gerencial de Planificación Estratégica con el propósito de actualizar sus conocimientos en cuanto a los avances que la organización ha logrado en la materia.

El taller, que se llevó a cabo el pasado 20 de febrero de 2003, fue facilitado por José Barrios Ng, Di-

rector de Finanzas, con la colaboración del Equipo de Apoyo Estratégico. Este y otros talleres que se anunciarán posteriormente, son organizados como apoyo a la consecución de los objetivos estratégicos de la ACP, tal como fuera informado en la Sesión de Divulgación sostenida el pasado 24 de enero de 2003 en el auditorio del Centro de Capacitación Ascanio Arosemena.

## ACP: la seguridad es primero

La Autoridad del Canal de Panamá (ACP), como se recuerda, incorporó en sus Reglamentos Marítimos para la Operación del Canal de Panamá todos los convenios internacionales referentes a la seguridad marítima y prevención de la contaminación establecidos por la Organización Marítima Internacional (OMI).

Entre estos convenios, de los cuales es signataria la República de Panamá, figuran el Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar (SOLAS por sus siglas en inglés) y el Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación por los Buques (MARPOL por sus siglas en inglés).

Dentro del Convenio SOLAS existe el Código Marítimo Internacional sobre Productos Peligrosos (IMDG por sus siglas en inglés), que incorpora las normas y los reglamentos aplicables de la Agencia Internacional para la Energía Atómica (IAEA por sus siglas en inglés) respecto al transporte

marítimo de materiales radiactivos.

El Reglamento para la Navegación en Aguas del Canal establece por su parte en su Artículo 138 que “Ningún recipiente que contenga mercancías radioactivas, y cualquier anexo o accesorio que lleve, podrá pesar más de 150 toneladas”.

En atención a esta limitación -de peso, en este caso- la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) en cumplimiento de las mencionadas normas para la navegación en aguas del Canal, decidió no autorizar una solicitud de tránsito presentada por Southern California Edison (SCE).

En esta materia, la Autoridad del Canal de Panamá fundamenta sus decisiones en su compromiso con los más altos estándares de seguridad y sobre criterios técnicos que se convierten en el marco dentro del cual se toman tales decisiones. Tales criterios están claramente contenidos en normas legales, reglamentos y convenios internacionales ratificados por el Estado Panameño, por lo que se consideran Ley de la República.

## Correspondencia recibida

Panamá, 24 de febrero de 2003

Licenciada Maricarmen Sarsanedas  
Jefa de Información  
Quincenal El Faro A.C.P.

Estimada Maricarmen:

En el N° 4 de “El Faro” del viernes 21 de febrero de 2003, en relación a la noticia de la Composición “VIVA EL CARNAVAL OLIMPICO” Pág. 7, quiero recordar que los Juegos Olímpicos en Alemania fueron en 1936 y que los Juegos Olímpicos en Panamá fueron en 1938; y que sin duda a estos Juegos se refería la Composición “VIVA EL CARNAVAL OLIMPICO”.

Yo nací en 1926, recuerdo cuando Jesse Owens ganó en Alemania, en 1936, la competencia de 100 metros, y asistí a la apertura de los Juegos Olímpicos en Panamá, en 1938.

P. Fernando Guardia Jaén



### JUNTA DIRECTIVA

Jerry Salazar  
Presidente

Adolfo Ahumada, Eloy Alfaro, Antonio Domínguez A., Mario Galindo H., Emanuel González-Revilla, Moisés D. Mizrachi, Guillermo Quijano Jr., Alfredo Ramírez Jr., Abel Rodríguez C., Roberto R. Roy

Alberto Alemán Zubieta  
Administrador

Ricarte Vásquez M.  
Subadministrador

Stanley Muschett I.  
Gerente de Administración Ejecutiva

FERNÁN MOLINOS D.  
Gerente de Comunicación  
y Medios

MARICARMEN SARSANEDAS  
Jefa de Información

MYRNA A. IGLESIAS  
Editora

REDACTORES  
Maricarmen de Ameglio  
Julieta Rovi

Manuel Domínguez  
Ariyuri Mantovani  
Yira Flores

Ana Ramona Castillo  
Eileen de Boyd



# Prevenir es estar preparado

El pasado 28 de enero se dio un ejercicio de evacuación en las Esclusas de Pedro Miguel. Fue planificado por la División de Administración de Emergencias y Contingencias y la Sección de Esclusas del Pacífico, en seguimiento al programa de evaluación de ejercicios de los planes de evacuación para las esclusas.

Para la planificación del mismo, se llevaron a cabo reuniones preliminares en las cuales se definieron los objetivos. Se acordaron aspectos logísticos y se repasaron las funciones de los evaluadores el día del ejercicio.

El propósito del simulacro, medir el cumplimiento del Anexo de Alerta y Protección del Plan para Contingencias de la ACP, se cumplió satisfactoriamente. Los objetivos específicos para este ejercicio eran evaluar la eficacia de los sistemas de reacción a emergencia internamente en las esclusas, los tiempos de evacuación, especialmente la salida del personal de la cerca perimetral y su llegada a los puntos de reunión, la coordinación entre los supervisores en el punto de reunión y la Caseta de Control para la

búsqueda y rescate por parte del personal bomberil.

## Escenario

La necesidad de evacuación se origina por el tránsito de un buque gasero con VCM (monómero de cloruro de vinilo, materia prima para hacer PVC), el cual durante su tránsito en la cámara noroeste, desarrolla una fuga de gran magnitud.

## Desarrollo del ejercicio

Aproximadamente a las 10:23 a.m. se da la alarma desde la Caseta de Control para evacuar al personal de las esclusas, luego de recibir el mensaje simulado de parte de uno de los maestre de las esclusas de Pedro Miguel reportando la situación. Inmediatamente, se dio la voz de alerta a través de altavoces, radios de comunicación y teléfonos. Se coordinó con el Centro de Control de Tráfico Marítimo de la División de Tráfico Marítimo para evitar cualquier interferencia con las operaciones rutinarias y recordarles que todo el despliegue era parte de un ejercicio. El personal de las esclusas, incluyendo a los trabajadores, administrativos y contratistas se dirigió a los distintos



Vista aérea de las Esclusas de Pedro Miguel

Foto: Armando De Gracia

puntos de reunión en ambos lados de las esclusas, mientras que dos personas en el extremo norte y tres en el sur, eran evacuados en lanchas. Esta evacuación por lancha requirió de la coordinación con la División de Recursos de Tránsito. Mientras se daba la evacuación, llegaban a las esclusas el camión de materiales peligrosos y los bomberos. El ejercicio concluyó a las 11:02. En un promedio de 17 minutos, ya se había evacuado casi el 90% del personal. Por otro lado, al momento del conteo del personal en los puntos de reunión, se contabilizaron todos los trabajadores y contratistas.

## Evaluación

Los objetivos se cumplieron muy satisfactoriamente. Se determinó que el personal de las esclusas demostró conocimiento del Plan de Evacuación y que las charlas de seguridad que promulgaron estos planes han dado resultados sobresalientes. Al final del ejercicio se realizó una reunión de cierre donde se discutieron recomendaciones de parte de los evaluadores para mejoras en diferentes áreas, las cuales constituyen acciones de seguimiento orientadas a la mejora continua de los procedimientos y sistemas de alerta y protección.

## Adara Lucía sigue luchando

# ¡Podemos ayudarla a vivir!

Rafael Domínguez, especialista de Salud y Seguridad de la División de Seguridad, explicó que todavía hacen falta cerca de B/.200,000 para ayudar a vivir a la pequeña Adara. “Ella es luchadora, mantiene la atención en lo que pasa, pero la enfermedad no la ha dejado alcanzar el peso y desarrollo que debería tener a su edad”. A los ocho meses, Adara pesa solamente nueve libras.

La cuenta de gastos hospitalarios original de B/.300,000 aumentó a B/.400,000 porque se han tenido que practicar varias endoscopías para detener los sangrados en el esófago de la bebé.

Un sangrado que tuvo en diciembre fue lo que motivó su traslado a Estados Unidos ya que los médicos en Panamá no podían brindarle el tratamiento de urgencia que necesitaba.

El fin de semana del 22 de febrero fue internada

nuevamente para observación porque se temía que estuviera sangrando nuevamente. De acuerdo a los resultados de esa endoscopía se determinará si Adara puede recibir el trasplante de hígado a mediados de marzo.

Se necesita redoblar esfuerzos para ayudarla. Ella sigue luchando y podemos ayudarla a vivir. Todavía se pueden hacer donaciones de horas de trabajo, comprar camisetas y agendas, y aportar dinero en efectivo. Las alcancías están distribuidas en las oficinas de la ACP y en las farmacias, supermercados y estaciones de gasolina. Además, cada dos semanas, se recogen fondos en la autopista Arraiján-La Chorrera.

Para saber qué está pasando con Adara visite el sitio:

<http://www.tlcontact.com/ServeCarePage?cpid=23859>

¡Adara lucha por su vida!



El Río Chagres

Foto: Marco González

Luis Alvarado K., gerente de Administración Ambiental, da las palabras de bienvenida en el simposio científico internacional sobre el Río Chagres donde hizo una presentación de la Visión del Canal del Siglo 21. También participaron especialistas de los departamentos de Seguridad y Ambiente e Ingeniería y Proyectos con presentaciones técnicas y científicas.



Actualización

Foto: Marco González

Enrique Sánchez, gerente de Contratos, explicó el proceso de compras y contrataciones a proveedores y contratistas que asistieron al encuentro convocado por la ACP el 25 de febrero.



## Programa y expositores

**Semana de la Mujer**

La Oficina de Igualdad de Oportunidades les invita a participar en los seminarios que ha organizado para celebrar la Semana de la Mujer. Envíe sus inscripciones a través de su oficial administrativo al Centro Ascanio Arosemena, Edificio 606, oficina 302, o al fax 272-2079. Para mayor información comuníquese con su oficial administrativo o llame a la Oficina de Igual de Oportunidades al 272-3638 o por correo electrónico a [tmctaggart@pancanal.com](mailto:tmctaggart@pancanal.com).

Este año se ofrecerán los siguientes seminarios:

**Martes 11 de marzo (4:00-6:00 p.m. en el Gimnasio de Balboa)**

**Métodos tradicionales chinos para conservar la salud**

Introducción a los métodos de autoayuda del arte Chi Kung y Tai Chi Chuan.

**Miércoles 12 de marzo (2:00-6:00 p.m., salón 408 CCAA)**

**Género y Salud**

Información sobre el cáncer y demás enfermedades que padece la mujer en

las diferentes etapas de su vida. Impacto de esas enfermedades en el núcleo familiar.

**Jueves 13 de marzo (2:00-6:00 p.m., salón 408, CCAA)**

**Testamento y sucesión**

**Derechos sexuales y reproductivos**

Introducción al testamento para proteger el patrimonio. Análisis de los derechos sexuales. Discusión de las leyes pertinentes.

**Viernes 14 de marzo (8:11:45 a.m., Mini Teatro de Gatún, Edificio 0206)**

**Salud y violencia**

Manifestaciones de la violencia laboral, repercusiones en la salud física y psicológica. Cómo propiciar espacios de comunicación y entendimiento.

**Viernes 14 de marzo (1:00-4:00 p.m., Mini Teatro de Gatún, Edificio 0206)**

**Género, salud y desarrollo sostenible**

Enfermedades frecuentes de la mujer. Relación entre el manejo de los recursos naturales y la salud. Impacto del ambiente en la salud y formas de lograr salud corporal, mental y espiritual.



**Thays de Mejía y Haydée Espino**

Expondrán para los empleados del sector Atlántico el seminario "Salud y violencia". Thays es una trabajadora social con post grado en administración de personal y relaciones industriales. Haydée es abogada, intérprete, traductora y conferencista del tema de género y actualmente labora en la Oficina del Asesor Jurídico de la ACP.



**Nischma Villarreal y Mariblanca Staff Wilson**

Nischma es abogada, capacitadora y autora. Fue Asesora Legal de la Dirección Nacional de la Mujer del Ministerio de Trabajo y Bienestar Social; y delegada oficial del Gobierno de Panamá en la ONU en la comisión de condición jurídica y social de la mujer. Mariblanca es abogada y escritora. Fue Directora del Registro Público y Magistrada de la Sala Quinta de la Corte Suprema de Justicia. Es una conocida defensora de los derechos de la mujer y distinguida con el premio "Clara González de Behringer". Junto a Fátima Tudisco abordarán los temas Testamento y sucesión y Derechos sexuales y reproductivos.



**Leyba Peña Trujillo**

Nutricionista clínica, especialista en salud pública y doctora en medicina naturopática y técnicas alternativas. Ha sido conductora de programas educativos radiales y televisivos en temas relacionados con la salud natural. Presentará el seminario Género, salud y desarrollo sostenible.



**Rosa María Britton**

Cirujana oncológica y ex directora del Instituto Oncológico Nacional, la Dra. Britton también ha incursionado exitosamente en el campo literario. Ha publicado 13 libros y ganado seis veces el Premio Ricardo Miró, premios en Centroamérica y España. Actualmente es presidenta de la Fundación Biblioteca Nacional. Disertará sobre Género y salud.



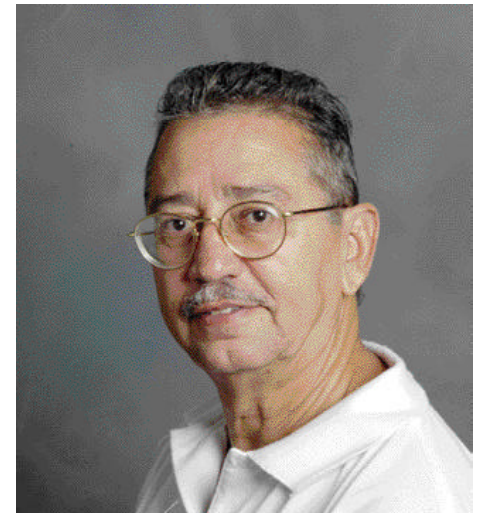
**Fátima Tudisco**

Abogada, mediadora y árbitro con post grado en docencia superior y resolución de conflictos. Ha sido parte de las directivas y asesora legal de agrupaciones tales como el Club de Mujeres de Negocios y Profesionales de Panamá. Presentará el seminario no.3.



**Esther Guerra Clarke y Raúl López Rivera**

Expondrán sobre el tema Métodos tradicionales chinos para conservar la salud. Esther es publicista y diseñadora gráfica. Ha laborado en comunicación social del Centro de Apoyo a la Mujer Maltratada de San Miguelito y es Cabo Primero del Cuerpo de Bomberos de Panamá. Ha cursado estudios superiores de Tai Chi Chuan y Chi Kung. Raúl es abogado y periodista. Ha sido juez, fiscal y miembro de la Comisión Binacional de Implementación de los Tratados Torrijos-Carter. Se inició en las Artes Marciales desde temprana edad y continuó estudios superiores e intensivos en Tai Chi CHuan y Chi Kung, logrando un sinnúmero de medallas de oro en estas disciplinas.







Fotos: Armando De Gracia

## Día deportivo y familiar

El 23 de febrero grandes y chicos se reunieron en el Holcomb Field de Gatún para jugar bola suave. Se jugaron partidos de eliminatoria y finales. Arriba, recibieron trofeos de manos de Jorge Vásquez, gerente de Mantenimiento de Gatún por ganar el primero y segundo lugar los equipos de la Sección de Mantenimiento de las Esclusas y las Esclusas de Gatún. Abajo, a la izquierda, dos pequeños demuestran sus habilidades en el baile "del pique". A la derecha, Héctor Montes, entrega trofeo de tercer lugar ganado por el equipo ACP-Atlántico durante su participación en la pasada Liga Gubernamental de Colón a Javier E. Pérez, supervisor de la Unidad de Bienestar Laboral.



## Celebre la Semana de la Mujer leyendo

El Centro de Recursos Técnicos en apoyo a la Oficina de Igualdad de Oportunidades presenta su selección de artículos en conmemoración a la Semana de la Mujer, basados en el tema: *Mujer, Derecho y Salud*. Si alguno de los artículos es de su interés, sírvase solicitarlo a los teléfonos 272-4934 y 272-4929 o al correo electrónico [GLvanBueren@pancanal.com](mailto:GLvanBueren@pancanal.com).

### Derechos Sexuales

1. Profamilia. Derechos sexuales y reproductivos al alcance de todos. Bogotá: Profamilia. 8 p. [http://www.profamilia.org.co/profamilia/P4/PDFS/25\\_derechos-sexuales.pdf](http://www.profamilia.org.co/profamilia/P4/PDFS/25_derechos-sexuales.pdf)

Los derechos sexuales y reproductivos garantizan que las personas vivan libres de discriminación, riesgo, amenaza, coerción y violencia. ¿Cuáles son estos derechos? y ¿Cómo se interpretan? son el objeto de este artículo.

### Salud

2. Cardona, Alejandra. Movimientos lentos para su salud: El Tai Chi Chuan y la mujer. S. L.: Diario al Día, 2002. 3 p.

3. Realizar los ejercicios de Tai Chi Chuan permite que la persona se relaje, baje el ritmo respiratorio, el cuerpo esté saludable y la energía se mueva de acuerdo a la necesidad del organismo.

4. Ejercicio: Un hábito saludable para empezar y mantener. s.l.: American Academy of Family Physicians, 2001. 6 p. <http://familydoctor.org/spanish/e059.html>

El ejercicio es importante en nuestras vidas. Siga los consejos que este artículo le ofrece en cuanto a volver a empezar, que hacer y como hacerlo.

5. Fernández, Nicolás. Estiramientos en la oficina: buenos días. s.l.: OndaSalud, 2001. 7 p. <http://www.ondasalud.com/edicion/noticia/0,2458,5840,00.html>

Si pasas horas sentado ante el ordenador, los sencillos estiramientos que se plantean en este artículo te ayudarán a sentirte mejor.

6. Fernández, Nicolás. Estiramientos en la oficina: Zona Lumbar. s.l.: OndaSalud, 2001. 5 páginas. <http://www.ondasalud.com/edicion/noticia/0,2458,5834,00.html>

Si está obligado(a) a mantener una postura fija durante horas, la tabla de ejercicios presentada le enseña como estirarse y mitigar los molestos dolores lumbares.

7. Nutrición y Cáncer. s.l.: FEFOC, 2001. 7 p. [http://www.fefoc.org/educacion/publicaciones\\_fefoc/pdfs/nutri.pdf](http://www.fefoc.org/educacion/publicaciones_fefoc/pdfs/nutri.pdf)

El cáncer es la segunda causa de muerte en los países desarrollados. Descubra el papel que juega la dieta en esta enfermedad.

8. ¿Qué sabe usted sobre el Cáncer de seno o mama? Salud Hoy, Maldonado, 2002. 11 p.

Infórmese sobre el cáncer de seno o mama y cómo hacerse el auto examen.

9. Starmedia. Actitud Positiva. s.l.: Starmedia. 4 p. <http://www.enbuenasmanos.com/ARTICULOS/muestra.asp?art=4&unic=1>

Conozca las reglas de oro para mantener una actitud positiva.

### Violencia

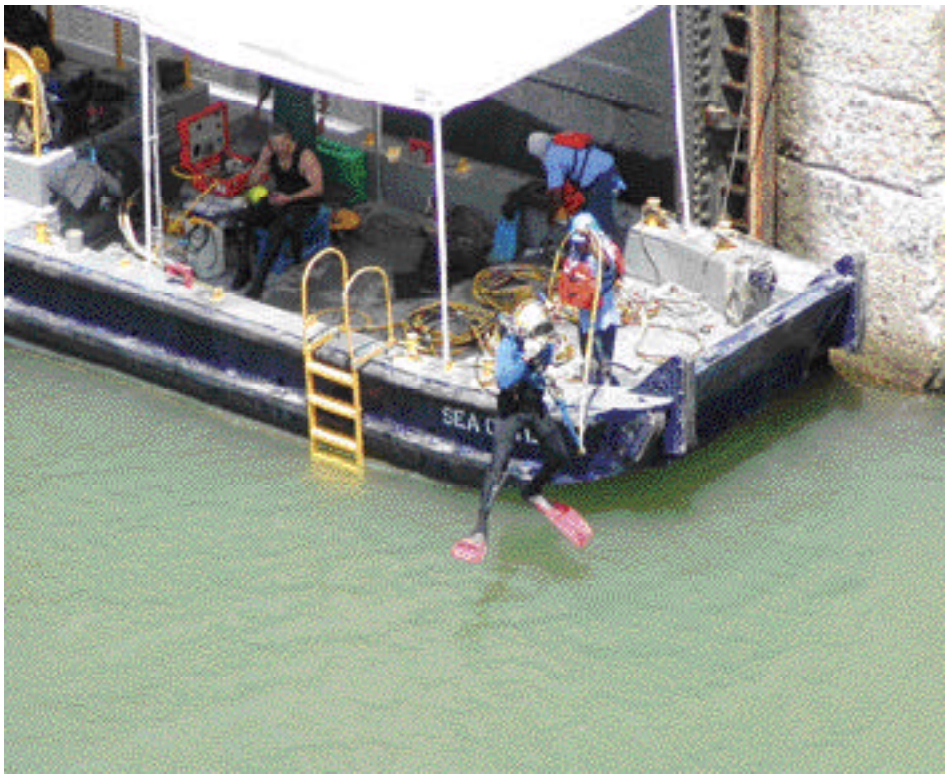
10. Irigoyen, Marie-France. El acoso moral: Malos tratos psicológicos en el ámbito de la pareja, de la familia y del trabajo. Barcelona: Editorial Paidós, 2001. 6 p.

La violencia indirecta o violencia perversa no se muestra. A veces es difícil distinguir quién es el agresor y quién es el agredido. Aprenda, ¿Qué es la violencia? y ¿Qué hacer al respecto?

11. Salud: Los riesgos de la violencia de género. s.l.: Centro de Información y Documentación de Isis Internacional. 6 p. <http://www.rolac.unep.mx/mujer98/mjsal-e.htm>

La violencia de género tiene impacto en la vida y la salud física y emocional de las mujeres. Lea cómo impacta y las repercusiones que tiene la violencia.





### ¡Al agua!

Rodolfo Valdés, desde las Esclusas de Miraflores, nos envió esta fotografía del buzo José Villa cuando se lanza a una de las cámaras para realizar la reparación de un equipo sumergido. Usted también puede participar en el concurso El Canal en Imágenes enviando sus fotos de aspectos de la operación del Canal de Panamá al correo electrónico AEP-ED o por correo a El Faro, Sección Técnica de Traducción, Edificio de la Administración del Canal.



### Premios por desempeño

Foto: Armando De Gracia

Empleados de la División de Proyectos de Canal, destacados en el cumplimiento de sus labores y trabajo en equipo, recibieron premios por desempeño.

### Segunda parte

## Bibliotecas: A competir con Internet

### Rolando Cochez

rcochez@pancanal.com

El Internet está cambiando la manera como las personas ven y piensan de nuestros servicios. Nosotros podemos sentarnos y ver cómo nuestra importancia disminuye mientras la gente "navega" sobre cosas que otros escogieron para ofrecer en la "red", podemos ver el Internet como nuestro aliado y no como competidor, incorporando lo mejor del servicio y recursos de las bibliotecas, que reúna las necesidades de los clientes, de esta manera cada uno es un ganador.

#### El futuro del libro:

Han pasado más de 550 años desde que Gutenberg inventara su imprenta de tipos móviles, alrededor de 1440. Desde entonces las fuentes impresas,

y en especial el libro, no han dejado de fascinar, educar, informar y entretener a toda la humanidad. Creo personalmente que pasarán otros 500 años, y tal vez más, para que el libro sea totalmente reemplazado, y aun así, no puedo imaginarme un mundo sin libros, por mas tecnología innovadora que inventen. Nada reemplaza el placer de leer un libro; tocar sus páginas es como estar en contacto con el propio autor y aún después de leerlo se siente la imperiosa necesidad de atesorarlo, poder llevarlo donde quiera o llorar páginas emotivas en privacidad, y debido a todos estos detalles puedo jurar que el libro y por ende, las bibliotecas, están por encima del Internet.

# Empieza la vacunación contra la gripe

El Departamento de Recursos Humanos por intermedio de la División de Salud Ocupacional les ofrece a los trabajadores de la ACP y sus dependientes, por tercer año consecutivo, la vacuna contra la gripe. Este año, en un intento de que más trabajadores se beneficien, hemos logrado conseguirla al costo más razonable de \$6.00 por vacuna. Los interesados y dependientes deben acudir en las fechas y horas abajo indicados, para recibir sus vacunas. Tomen nota que en algunos casos se vacunarán tanto a trabajadores como a sus dependientes y en otros casos solamente a los trabajadores.

Como en los años anteriores, deberán cancelar en efectivo el costo de la(s) vacuna(s) directamente a la compañía que las ofrece al momento de recibir esta(s).

Las fechas y lugares para las vacunaciones son:

FECHA	LUGAR	HORARIO	NOTA
Lunes 10 de marzo	Centro de Exámenes Físicos edificio 706, Centro de Capacitación Ascanio Arosemena.	8:00-4:00	Se vacunará a trabajadores y dependientes
Martes 11 de marzo	Clínica de Corozal Oeste, edificio 701	7:30-3:30	Se vacunará solamente a trabajadores
	Y Edificio 550 en Corozal Oeste, Salón de Conferencias de Administración de Instalaciones		Se vacunará a trabajadores y dependientes
Miércoles 12 de marzo	Clínica de las Esclusas de Miraflores	8:00-4:00	Se vacunará solamente a trabajadores
Jueves 13 de marzo	Clínica de Pedro Miguel	8:00-4:00	Se vacunará solamente a trabajadores
Lunes 17 de marzo	Primer alto del edificio 23 en Gamboa	8:00-4:00	Se vacunará solamente a trabajadores
Miércoles 26 de marzo	Sector Atlántico: Clínicas de Monte Esperanza y Gatún	8:00-3:00	Se vacunará a trabajadores y dependientes

Para mayor información por favor llamar a la Clínica de Salud Ocupacional más cercana a su área de trabajo o a los Centros de Exámenes Físicos; Pacífico: 272-7108 ó 272-4815 y en el Atlántico: 443-7336.

Recuerde la vacuna contra la gripe o Influenza es su mejor aliado contra la gripe. Protéjase a usted y a los suyos.

¿Qué sabe sobre la Gripe? Sepa los hechos; no se guíe por los mitos...

¿La gripe es solo un resfriado?

**Falso.** Hay la tendencia a confundir la gripe solo como un *resfriado grave*; pero la gripe o influenza es mucho más peligrosa que un resfriado grave. Es una enfermedad de los pulmones que puede convertirse en pulmonía. Cada año la gripe es causa de muchas hospitalizaciones y hasta muerte por complicaciones secundarias.

La vacuna contra la influenza es producida con virus de la influenza inactivados, que no pueden causar gripe. Si bien es cierto que hay algunas personas más susceptibles que otras, que pueden experimentar algunas molestias corporales luego de la vacunación, éstas son pocas y desaparecen prontamente.

Recuerde: No puede recibir la vacuna si usted es alérgico al huevo, está muy enfermo con fiebre alta, sufre de algún desorden inmunológico severo o ha tenido una reacción adversa cuando le han inyectado algún tipo de vacuna.

Tenga presente que tanto los niños como los adultos que gocen de buena salud necesitan vacunarse contra la gripe para mantenerse sanos.

## Tome Nota

### Suspensión de descuentos voluntarios (formularios 2043, cuentas de ahorros)

Los empleados podrán solicitar la cancelación del tercer pago del mes de marzo hasta las 11:30 a.m. del día 11 de marzo. Es importante que entreguen también el formulario para establecer nuevamente el descuento el cual se hará efectivo en el periodo de pago no.6 pagadero el lunes 14 de abril del 2003.

### Maestría en Economía del Transporte

El Programa de Maestría en Economía del Transporte con especialidad en Transporte Marítimo, Aéreo o Terrestre, de la Facultad de Economía de la Universidad de Panamá, anuncia la apertura de la III Promoción. El periodo de matrícula será del 10 al 14 de marzo y las clases comenzarán el 17 de marzo. Para mayor información llame a los números 223-0819 ó 1023.

### Actividad del Teatro en Círculo

La Asociación de Teatro en Círculo de Panamá llevará a cabo una divertida "Noche de Luna Llena" el 18 de marzo a las 7:00 p.m. en los jardines de la piscina del Hotel InterContinental Panamá. El evento, cuyo propósito es levantar fondos para el Teatro en Círculo, contará con una cena y un espectáculo musical coordinado por Bruce Quinn y protagonizado por artistas nacionales. La donación es de B/.75. Para mayor información llame al 261-5375 ó 5259.





Reina de carnaval iluminó la clausura del Programa de Verano.

## Clasificados

### Se vende

**Hyundai Accent**, lila, 1995, automático, como está, B/.1,399, negociable. 221-4821, 687-8403.

**Mitsubishi Lancer GLX**, 2001, color plata, automático, kilometraje 30,723, excelentes condiciones, B/.10,000. Negociable. 233-0695, 639-6835.

**BMW 318i Steptronic**, tablero platinado, 2000, color azul, B/.20,000. Negociable. 230-1799 ó 686-7323.

### Bienes raíces

**Se vende casa** en Altos de las Acacias, Calle 32, sala-comedor, cocina, dos recámaras, un baño, lavandería, patio cercado, casa para mascotas, tuberías para agua en toda la casa, salida de 220 para aire acondicionado, B/.25,000, 277-6941 después de las 8:00 p.m.

**Se vende casa** en Betania, lote de 343 m<sup>2</sup>, construcción de 240 m<sup>2</sup>, tres recámaras, tres baños, cuarto de empleada, estudio, terraza, depósito, garaje para dos carros, alarma, tanque de agua, planta eléctrica de emergencia y parte de línea blanca. B/.105,000. 263-7208.

**Se vende casa** en Brisas del Golf, tres recámaras, dos baños, casa de esquina con terreno grande, 627.40 m<sup>2</sup>, B/.85,000 negociable. 637-6215.

**Se vende casa** en Las Cumbres, urbanización Monserrat, Calle 6ta, Casa #89, 387 m<sup>2</sup>, tres recámaras, principal con walk-in closet, dos baños, lavandería, terraza posterior cerrada, garaje para dos autos. B/.64,000. 206-5429, 634-8242.

**Se vende casa** en Villa Lucre, Tierralta, sala-comedor, cocina, dos recámaras, baño, lavandería cerrada y techada, patio cercado, salida 220 para aire acondicionado, abanico de techo, garaje, instalación para tanque de 100 libras, B/.37,000 negociable, 277-6941

después de las 8:00 p.m.

**Terreno** en Calzada Larga, 7.1 hectáreas, 226-0897.

### Misceláneos

Cursos de paracaidismo, información al 672-3180.

**Se venden preciosos cachorros** boxer, puros, desparacitados y con rabos cortados. 293-6484 ó 626-2649.

**Estufa Magic Chef** con horno de gas de 30", con cuatro quemadoras, en buena condición, B/.60. 236-0548 después de las 6:00 p.m.

**Refrigeradora Frigidaire** de 15 pies, B/.300, lavadora Whirlpool B/.200, poltrona de un puesto con forro B/.30, horno microondas mediano B/.100, cama queen B/.150, almohadones de colores brillantes para sentarse en el piso B/.10 c/u. Dejar mensaje en el 261-1537.

**Se compran dos instrumentos musicales** de segunda que estén en buenas condiciones: trompeta en si bemol para principiantes y saxofón tenor en si bemol. 228-2087.

**Comedor de seis puestos**, sobre de vidrio biselado, madera color negro B/.200. Anaquel de mimbre en forma de arco, cuatro pisos de vidrio B/.100. Consola color negro de madera de caoba B/.80. Mesita de centro, vidrio, ovalada B/.25. Todo en buenas condiciones. 634-1323 ó 470-0870 después de las 6:00 p.m.

**Se venden monedas panameñas** de plata de 0.50 de 1930, 1947, 1953, 1962, en condiciones CSC y UNC. Monedas de 5.00 de los juegos deportivos de 1970. Lunes a viernes de 5:00-8:00 p.m., sábados y domingos todo el día. 22-1856. Correo electrónico [monedasdepanama@hotmail.com](mailto:monedasdepanama@hotmail.com).

## Vacantes

Para hacer la solicitud, presente el Formulario 443, "Solicitud de Traslado", a más tardar el próximo viernes a la Sección de Reclutamiento y Colocación, Edificio 706, Balboa.

Podrá someterse a los seleccionados a una prueba de drogas antes del nombramiento o del cambio permanente de puesto.

Para algunos puestos de series con intervalos de un grado donde no existe un puesto en la línea de ascenso normal, los empleados permanentes podrán calificar con un mínimo de un año de experiencia especializada en el primer o segundo nivel inmediatamente inferior.

Para acciones que no sean ascensos inmediatos, los solicitantes serán calificados en base a requisitos modificados cuando su historial incluya experiencia especializada que suministre las habilidades necesarias para desempeñar exitosamente el puesto.

Las pruebas de que el solicitante reúne los requisitos específicos del puesto (como saber nadar y tener licencia de conducir), deben archivarse en el Expediente Oficial de Personal o adjuntarse al Formulario 443.

Los salarios citados son los salarios mínimos y máximos por hora, correspondientes a los grados de las vacantes anunciadas. Los empleados seleccionados serán colocados en el escalón, grado y salario básico correspondientes de conformidad con los reglamentos.

Los solicitantes podrán revisar los requisitos de cada puesto en el Centro de Recursos Técnicos de la Autoridad del Canal de Panamá (Edificio 38, Balboa).

Para mayor información, llamar a la Sección de Reclutamiento y Colocación al 272-3583.

Salarios	Unidad	Ubicación	Vacantes
<b>Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado, Asignación Temporal (que no exceda un año). 1ra Fecha de Aceptación de Solicitudes.</b>			

Analista administrativo, NM-11 <sup>12</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.18.30/23.80	Recursos de Tránsito	P	1
---	----------------	----------------------	---	---

Especialista en computación, NM-5/9 <sup>123</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.7.47/19.67	Recursos de Tránsito	P	1
---	---------------	----------------------	---	---

<b>Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado Temporal (que no exceda un año). 1ra Fecha de Aceptación de Solicitudes.</b>				
Capataz, operador de lanchas a motor, MS-12 <sup>145</sup> (Requiere hablar inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.20.89/24.37	Dragado	P	1
Capataz, operador de lanchas a motor, MS-10 <sup>145</sup> (Requiere hablar inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.19.56/22.83	Dragado	P	1

<b>Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado, Asignación Temporal (que no exceda un año). 3ra Fecha de Aceptación de Solicitudes.</b>				
Ingeniero estructural, NM-12 <sup>16</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.21.94/28.52	Ingeniería	P	1

<b>Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado Temporal (que no exceda un año). 3ra Fecha de Aceptación de Solicitudes.</b>				
Analista de presupuesto, NM-9/11 <sup>17</sup> (Requiere leer inglés).	B/.15.13/23.80	Presupuesto y Análisis Financiero	P	1
Contador, NM-7/9 <sup>16</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.12.37/19.67	Contabilidad	P	1
Técnico en presupuesto, NM-7 <sup>17</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.12.37/16.08	Presupuesto y Análisis Financiero	P	1

**1** De utilizarse este anuncio para llenar la vacante anunciada, sólo se considerará a los candidatos que sean empleados permanentes de la Autoridad del Canal de Panamá con estatus de carrera o de carrera condicional.

**2** La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 14 de marzo del 2003. Las solicitudes que se reciban después de esa fecha se retendrán y se tomarán en consideración para la segunda y última fecha de cierre que será el 26 de septiembre del 2003. Los empleados que se determinen idóneos no tienen que entregar otra solicitud para este anuncio. Aquellos que se determinen no idóneos, deberán entregar otra solicitud para la siguiente fecha de aceptación. (De acuerdo al contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales).

**3** Requiere conocimiento de programación de sistemas de administración de bases de datos para microcomputadoras; por ejemplo, Access, Visual Basic y Clipper. Conocimiento de sistemas softwares de control de redes; por ejemplo, Novell, Windows NT o Windows 2000.

**4** Requiere licencia de Operador de Lanchas a Motor de eslora no mayor de 20 metros (65 pies).

**5** La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 14 de marzo del 2003. Las solicitudes que se reciban después de esa fecha se retendrán y se tomarán en consideración para la segunda fecha de cierre que será el 18 de julio del 2003. La tercera y última fecha de cierre será el 21 de noviembre del 2003. Los empleados que se determinen idóneos no tienen que entregar otra solicitud para este anuncio. Aquellos que se determinen no idóneos, deberán entregar otra solicitud para la siguiente fecha de aceptación. (De acuerdo al contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales).

**6** Este anuncio abierto y continuo fue publicado inicialmente en El Faro del 12 de julio del 2002. La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 14 de marzo del 2003. Sólo se requiere entregar una solicitud para este anuncio.

**7** Este anuncio abierto y continuo fue publicado inicialmente en El Faro del 12 de julio del 2002. La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 14 de marzo del 2003. Los empleados que se determinaron idóneos no tienen que entregar otra solicitud para este anuncio. Aquellos que se determinaron no idóneos, deberán entregar otra solicitud si desean ser considerados. (De acuerdo al contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales).

**El régimen laboral especial de la Autoridad del Canal de Panamá se fundamenta en los principios de méritos e igualdad de oportunidades.**



# ACP termina vado de Gatún

**Julieta Rovi**  
**jrovi@pancanal.com**

La Sección de Mantenimiento y Obras Civiles de la División de Ingeniería completó la construcción del vado que reemplazará temporalmente al puente del Vertedero de Gatún. Esta es una obra complementaria al proyecto de la ACP que consiste en el reemplazo de la cercha de 30 metros del tramo central del puente por un puente de concreto, que se realizará entre los meses de marzo y mayo del presente año.

“Este proyecto es vital porque este es el único puente que permite el acceso a la Costa Abajo de Colón. Al completar este vado podemos asegurar a los moradores de estas comunidades que tendrán por dónde pasar mientras se reemplaza el puente,” explicó el ingeniero estructural Joaquín Ríos, diseñador y coordinador del proyecto del puente.

El puente data de 1910 y, gracias al mantenimiento continuo que se le ha practicado, ha podido seguir en

uso por casi 100 años. Sin embargo, presenta un alto grado de corrosión en los nudos de la cercha central, ya que fue diseñada con elementos estructurales unidos con remaches que dificultan su mantenimiento.

En noviembre y diciembre se realizaron las especificaciones para el reemplazo de la cercha del tramo central y la pintura del resto del puente. Las vigas de acero del resto de la estructura del puente están en buenas condiciones por lo que solo serán pintadas. Las especificaciones fueron entregadas a la División de Contratos en enero para la elaboración del pliego de cargos.

El 17 de febrero de 2003 se llevó a los contratistas a conocer el sitio de la obra. Dos días más tarde, se reunieron para homologar la información. La licitación del contrato para el reemplazo de la cercha central del puente del aliviadero de Gatún se efectuó el 6 de marzo.

El Ing. Ríos explicó que dada la



## Vado del Vertedero de Gatún

A fines de febrero culminaron los trabajos de construcción del vado o desvío que facilitará el paso a los moradores de las comunidades de la Costa Abajo de Colón mientras se repara el puente del Vertedero o Spillway de Gatún.

importancia de este proyecto, la ACP se reunió el 26 de febrero con representantes de la Gobernación de Colón, el SINAPROC, el Cuerpo de Bomberos, Director Provincial de Colón del Ministerio de Obras Públicas para coordinar todo lo referente a comunicación y seguridad

con los moradores de las comunidades de la Costa Abajo de Colón.

Con la construcción del vado, la ACP cumple con su responsabilidad de habilitar un desvío durante el tiempo que permanezca inhabilitado el puente.



## Vigilia

Foto: Armando De Gracia

Durante la vigilia organizada por los sindicatos de trabajadores del Canal, el administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, se pronunció a favor de permanecer vigilantes para proteger la institucionalidad de la Autoridad del Canal de Panamá.



## Reconocimiento

Foto: Marco González

El Departamento de Ingeniería y Proyectos premió a los arquitectos e ingenieros por la excelente calidad del diseño y el trabajo dedicado al Monumento de los Mártires del 9 de enero de 1964. De izquierda a derecha, Agustín Arias, director de Ingeniería y Proyectos; Octavio Franco; Luis Alfaro, gerente de Ingeniería; Alcides Ponce; Alberto Alemán Zubieta, administrador del Canal; Evangelio Vamvas; Tamara Salamín; Jesús Saíz; Tania Hernández; Rolando Aguirre; Jorge Luis Vásquez. No aparecen en la foto: Biel Barranco, Gustavo Guerra y Adolfo Campbell.

**Semana de la Mujer 2003**  
**"Mujer, derecho y salud"**

PARA: Igualdad de Oportunidades, Centro de Capacitación Ascario Arosemena, edif. 706, oficina 302, fax: 272-2079  
 A TRAVÉS DE: Oficial Administrativo  
 APROBADO POR: (Título y firma del supervisor) \_\_\_\_\_  
 NOMBRE \_\_\_\_\_ IP \_\_\_\_\_ TELÉFONO \_\_\_\_\_  
 SÍMBOLO DE OFICINA \_\_\_\_\_

Todas las nominaciones deben tener la aprobación previa del supervisor inmediato. Se exhorta a los supervisores que faciliten la participación de sus empleados a este programa especial de capacitación.

Marque con una "X" los seminarios a los cuales desea asistir:

- SEM. IIO. 1  
Métodos tradicionales chinos para conservar la salud
- SEM. IIO. 2  
Género y salud
- SEM. IIO. 3  
Testamento y sucesión. Derechos sexuales y reproductivos.
- SEM. IIO. 4-ATLÁNTICO  
Salud y violencia
- SEM. IIO. 5-ATLÁNTICO  
Género, salud y desarrollo sostenible

## Necesita transplante

La niña Katherine M. Torrero C., con cédula 8-945-434 y seguro social 113-3433H, necesita con urgencia un transplante de hígado. Se requiere obtener B/.53,115 para la operación que se realizará en la Clínica Valle de Lili en Cali, Colombia.

Las donaciones pueden ser depositadas en la cuenta 02-52-5664 en el Banco Nacional.

Para mayor información llame a Aarón Torrero o a Marlene Canto al teléfono 211-0087.